

Paritair subcomité voor de **exploitatie** van bioscoopzalen

Sous-commission paritaire pour l'exploitation des salles de cinéma

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 27 JUNI 2007 BETREFFENDE DE SOCIALE VREDE

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 27 JUIN 2007 RELATIVE A LA PAIX SOCIALE

Artikel 1 - Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** is van toepassing **op** de werkgevers en de **werknemers** die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van de bioscoopzalen.

Article 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la sous-commission paritaire de l'exploitation de salles de cinéma.

Onder "**werknemer**" verstaat **men** het **mannelijk** en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Par "**travailleur**", on entend le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Artikel 2 - In brede zin verstaat men onder sociale vrede het wederzijds respect, dit **wil** zeggen **zowel** vanwege de werkgevers **als** vanwege de werknemers, voor de geschreven of stilzwijgende overeenkomsten:

Article 2 - Au sens large, on entend par paix sociale, le respect mutuel, c'est à dire, tant du côté des employeurs que du côté des travailleurs, des conventions écrites ou tacites :

- op nationaal **vlak**;
- op regionaal vlak;
- op het vlak van de **ondernemingen**.

- au niveau national;
- au niveau régional;
- au niveau des entreprises.

Artikel 3 - § 1. De sociale vrede voorziet dat er geen eisenprogramma's worden ingediend op het niveau van de **onderneming** of van de sector die een stijging van de **loonkost tot** gevolg hebben tijdens de duur van deze **overeenkomst**.

Article 3 - § 1. La paix sociale prévoit qu'aucun cahier de revendications ne soit introduit au niveau de l'entreprise ou du secteur qui implique une augmentation de la charge salariale pendant la durée de la convention.

In dit raam worden wel de besprekingen mogelijk gemaakt inzake **harmonisatieproblemen** tussen verschillende uitbatingen.

Dans ce cadre, on ouvre tout de même la possibilité de négocier les problèmes d'harmonisation entre diverses exploitations.

§ 2. Partijen **komen** overeen **om**, in **geval** van conflict, de normale overlegprocedure te **volgen**.

§ 2. Les parties s'engagent, en cas de conflit, à suivre la procédure de concertation normale.

§ 3. Kwalitatieve en organisatorische **elementen**, andere dan deze voorzien in § 1, kunnen steeds het voorwerp **uitmaken** van verder gesprek, op **alle** niveaus.

§ 3. Des éléments qualitatifs et d'organisation autres que ceux prévus au § 1 peuvent à tout moment faire l'objet de discussions ultérieures, à tous les niveaux.

Artikel 4 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juli 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 **december** 2008.

Article 4 - La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er juillet 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

NEERLEGGING-DÉPÔT

06-07-2007

REGISTR.-ENREGISTR.

06-08-2007

NR
N°

84.181/6/303.03